

(仮訳)

空軍省
太平洋空軍

平成 28 年 2 月 17 日

沖縄防衛局への覚書

件名： 水質調査において検出された有機フッ素化合物に関する沖縄県企業局のための
沖縄防衛局からの質問に関する回答

1. この覚書は、平成 28 年 1 月 21 日付けで受理した沖縄防衛局からの質問に対する回答です。沖縄県企業局は、既存の合意に基づいて、引き続き、生産井戸においてサンプルを採取するために嘉手納飛行場へ立ち入ることができます。
2. 日本国の空港を含む、世界の全ての主要空港がそうであるように、嘉手納飛行場は、過去において、水成膜泡消火薬剤のような有機フッ素化合物 (PFOS) を含む製品を調達していました。PFOS 含有の水成膜泡消火薬剤は平成 14 年まで米国において生産されていましたが、現在は米国や日本国において調達することはできません。第 18 航空団はほとんどの PFOS 含有水成膜泡消火薬剤を取り替えたところであり、今後も、引き続き、残存する PFOS 含有水成膜泡消火薬剤を非 PFOS 含有製品に取り替える作業を実施します。
3. 嘉手納飛行場は、水成膜泡消火薬剤といった製品については、業界の標準的な慣行に従って使用しています。PFOS 含有の可能性のある物質が漏出した場合、嘉手納飛行場消防隊及び漏出対応チームが積極的にその漏出をせき止め、環境にさらされる危険を抑えます。そのような場合、米側当局は、現行の合同委員会合意の定めるところにより通報をします。そうした場合の現地視察とサンプリングのための立入については、平成 27 年の日米合同委員会合意「環境に関する協定について」により決定されます。
4. 質問や懸念があれば、施設管理部マシユー・ヒギンボッサム部長に連絡して下さい。
(電話：634-0057) または (電子メール：matthew.higginbotham.1@us.af.mil.)

第 18 施設群司令官
合衆国空軍大佐
ドウェイン・M・ロビンソン



DEPARTMENT OF THE AIR FORCE
PACIFIC AIR FORCES

17 February 2016

MEMORANDUM FOR: OKINAWA DEFENSE BUREAU

SUBJECT: Response to Query from Okinawa Defense Bureau (ODB) on Behalf of Okinawa Prefectural Government Enterprise Bureau (OEB) Regarding Fluorine Compounds Detected in Water Samples

1. This memorandum serves to provide response to query from ODB received on 21 January 2016. The OEB may continue to access Kadena AB to sample its production wells in accordance with existing agreements.
2. As with all major airports in the world, to include those in Japan, Kadena Air Base has procured products in the past containing perfluorooctane sulfonate (PFOS), such as aqueous film forming foam (AFFF). AFFF containing PFOS was produced in the United States until 2002 and is no longer available for procurement in the United States or Japan. The 18th Wing has replaced most AFFF containing PFOS, and will continue to replace any remaining AFFF containing PFOS with non-PFOS products.
3. Kadena Air Base uses products such as AFFF in accordance with industry standard practices. If a substance is spilled which is suspected to contain PFOS, Kadena Air Base Fire Department and Spill Response Teams actively contain the release and limit exposure to the environment. In such cases, the U.S. authorities will provide notifications as required by existing Joint Committee agreements. Access for on-the-spot observations and sampling in such cases would be governed by the 2015 Joint Committee agreement on Cooperation Concerning Environmental Matters.
4. If you have any questions or concerns, please contact Mr. Matthew Higginbotham, Chief, Installation Management Flight at 634-0057 or matthew.higginbotham.1@us.af.mil.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "D. M. Robison".

DWAYNE M. ROBISON, Col, USAF
Commander, 18th Civil Engineer Group